Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem wszedłby do zgromadzenia waszego mąż mający złoty pierścień w szacie lśniącej wszedłby zaś i ubogi w brudnej szacie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo gdyby wszedł na wasze zgromadzenie* człowiek ze złotym pierścieniem na palcu i w lśniącej szacie oraz przyszedł ubogi** w znoszonej szacie,[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem wejdzie do synagogi waszej mąż mający złoty pierścień, w odzieniu jaśniejącym, wejdzie zaś i ubogi w brudnym* odzieniu, [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem wszedłby do zgromadzenia waszego mąż mający złoty pierścień w szacie lśniącej wszedłby zaś i ubogi w brudnej szacie

[1)] zgromadzenie, συναγωγή, jak w <x>490 12:11</x>, l. miejsce zgromadzenia (<x>490 4:15</x>, 20, 28). Za wyborem zgromadzenia przemawia <x>650 10:25</x>, choć biorąc pod uwagę, że adresaci Listu byli Żydami, tłumaczenie synagoga jest też możliwe. Jedna z inskrypcji z IV w. poświadcza użycie słowa synagoga na określenie miejsca spotkań chrześcijan. Podobnie miejsca zgromadzeń określali ebionici (<x>660 2:2</x>L.).

[2)] <x>240 18:23</x>; <x>240 19:17</x>; <x>240 22:9</x>; <x>550 2:10</x>

[3)] Możliwe też: "lichym".